

Britax

Römer

JOCKEY Comfort

RÖMER JOCKEY Comfort

Instrukcja obsługi

PL

Инструкция по эксплуатации

RU

JOCKEY Comfort



Instrukcja obsługi

Cieszymy się, że nasz produkt **JOCKEY Comfort** może w bezpieczny sposób służyć Państwa dziecku w nowym okresie życia.

Aby właściwie chronić dziecko, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek, dotyczących użytkowania i montażu fotelika **JOCKEY Comfort** zawartych w niniejszej instrukcji.

Pytania dotyczące użytkowania należy kierować bezpośrednio do nas.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Инструкция по эксплуатации

Мы рады, что наше сиденье **JOCKEY Comfort** станет надежным спутником вашего ребенка на новом этапе его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка установка и эксплуатация сиденья **JOCKEY Comfort** должны производиться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у вас возникнут дополнительные вопросы по использованию сиденья, обращайтесь к нам.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.



Spis treści

OSTRZEŻENIE!	5
1. Zastosowanie	9
2. Użytkowanie na rowerze	11
2.1 Montaż na rowerze	17
3. Użytkowanie fotelika rowerowego	25
3.1 Dopasowanie pasów bezpieczeństwa	27
3.2 Dopasowanie podnóżków	29
3.3 Zapinanie dziecka w foteliku	31
3.4 Regulacja oparcia	33
3.5 Zdejmowanie fotelika rowerowego	35
4. Przed każdą jazdą	35
5. Czyszczenie	37
6. Wskazówki dotyczące utylizacji	39
7. 2 lata gwarancji	41
8. Karta gwarancyjna/Lista kontrolna przekazania	46

Содержание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	6
1. Предназначение	10
2. Использование на велосипеде	12
2.1 Монтаж на велосипеде	18
3. Использование детского велосипедного сиденья	26
3.1 Подгонка плечевых ремней	28
3.2 Подгонка подножек	30
3.3 Пристегивание ребенка ремнями	32
3.4 Регулировка спинки	34
3.5 Снятие детского велосипедного сиденья	36
4. Перед поездкой	36
5. Очистка	38
6. Указания по утилизации	40
7. Гарантия 2 года	42
8. Гарантийный талон/формуляр контроля при покупке	48

OSTRZEŻENIE!

- Przewozić dziecko w foteliku wyłącznie zapięte pasami.
- Po odstawieniu roweru nie pozostawiać dziecka w foteliku bez opieki.
- Jako dodatkowe zabezpieczenie dziecko powinno mieć na głowie kask rowerowy.
- Uważać, by dziecko ani części odzieży nie miały kontaktu z elementami ruchomymi. Zawsze zakładać taśmy nożne. Schować zwisające taśmy, części odzieży itp.
- Sprawdzić, czy po zamontowaniu fotelika wszystkie części roweru działają prawidłowo.
- Po zamontowaniu fotelika zmieniają się właściwości jezdne roweru (równowaga, kierowanie i hamowanie). Z tego względu należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.
- Nie mocować na foteliku bagażu.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Всегда пристегивайте вашего ребенка в детском велосипедном сиденье ремнем безопасности.
- Никогда не выпускайте из вида ребенка, находящегося в детском велосипедном сиденье, при остановке велосипеда.
- Всегда дополнительно защищайте ребенка с помощью детского велосипедного шлема.
- Следите за тем, чтобы части тела и одежда ребенка не могли попасть в подвижные детали велосипеда. Всегда застегивайте ножные ремни. Убирайте свободно свешивающиеся ленты, ремни, предметы одежды и т. п.
- Проверьте правильность функционирования всех деталей велосипеда с установленным детским велосипедным сиденьем.
- При установке детского велосипедного сиденья изменяются динамические свойства велосипеда (равновесие, рулевое управление и торможение). Скорректируйте вашу манеру езды соответствующим образом.
- Никогда не размещайте багаж на детском сиденье.

- Sprawdzić (nawet jeżeli dziecko nie podróżuje w foteliku), czy fotelik jest stabilny i czy jego części nie kolidują z częściami ruchomymi roweru.
- W przypadku przewożenia roweru samochodem na bagażniku dachowym zdemontować fotelik rowerowy.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa dziecka upewnić się, że...

- pasy bezpieczeństwa i taśmy nożne są odpowiednio naciągnięte i zapięte;
- dziecko siedzące w foteliku nie kaleczy się o ostre elementy;
- zawieszenie fotelika jest zatrzaśnięte z obu stron;
- wszystkie śruby są dokręcone;
- zachowany jest odpowiedni odstęp fotelika rowerowego (również gdy dziecko w nim siedzi) od bagażnika lub koła tylnego;
- fotelik rowerowy nie może być użytkowany w przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części.

- Даже если вы едете без ребенка, проверьте, прочно ли закреплено детское сиденье и не могут ли какие-либо его части попасть в подвижные детали велосипеда.
- При транспортировке велосипеда на багажнике, расположенном на крыше автомобиля, детское сиденье необходимо снять с велосипеда.

Для гарантии безопасности вашего ребенка убедитесь в том, что...

- плечевые и ножные ремни пристегнуты и плотно натянуты;
- ребенок в детском велосипедном сиденье не может получить травму при контакте с острыми деталями;
- поддерживающий захват зафиксирован с обеих сторон;
- все винты затянуты;
- даже когда ребенок находится в детском велосипедном сиденье, оно располагается на достаточном расстоянии от багажника или заднего колеса;
- детское велосипедное сиденье не используется, если какая-либо его деталь повреждена.

1. Zastosowanie

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Britax/RÖMER Rowerowy fotelik dla dzieci	Kontrola zgodności z EN* 14344:2004
	Masa dziecka
JOCKEY Comfort	od 9 do 22 kg

*EN = norma europejska

- Niezależnie do masy minimalnej przestrzegać następującej zasady:
w foteliku rowerowym wolno przewozić wyłącznie dzieci potrafiące samodzielnie stabilnie siedzieć.
- Sprawdzać sporadycznie, czy dziecko nie przekroczyło górnej granicy wagowej.
- Dzieci poniżej 7 roku życia mogą być przewożone na rowerze wyłącznie przez osoby powyżej 16 roku życia.

1. Предназначение

Соблюдайте законные предписания, действующие в вашей стране.

Britax/RÖMER Детское велосипедное сиденье	Проверка согласно EN* 14344:2004
	Вес тела
JOCKEY Comfort	9–22 кг

*EN = европейский стандарт

- Вне зависимости от минимального веса ребенка: для перевозки ребенка в детском велосипедном сиденье он должен быть в состоянии сидеть самостоятельно.
- Периодически проверяйте, не превышает ли вес ребенка верхнюю допустимую границу.
- К перевозке на велосипеде детей младше 7 лет допускаются только лица старше 16 лет.

2. Użytkowanie na rowerze



Nie można użytkować dziecięcego fotelika rowerowego...

- Jeżeli rower nie jest przystosowany do tego typu dodatkowego obciążenia.
Zasięgnąć w tym względzie informacji u producenta roweru.
- Jeżeli średnica rury podsiodłowej wynosi poniżej 28 mm.
- Jeżeli średnica rury podsiodłowej wynosi powyżej 40 mm.
- Jeżeli rura podsiodłowa jest owalna.
- Jeżeli zamontowany fotelik rowerowy przechyla się do przodu.
Dziecko może wówczas ześlizgnąć się z siedziska.
Sprawdzić ustawienie fotelika rowerowego. Zależy ono od kąta nachylenia rury podsiodłowej.
- Jeżeli szerokość bagażnika przekracza 150 mm.
- zamocowanego do sztycy.

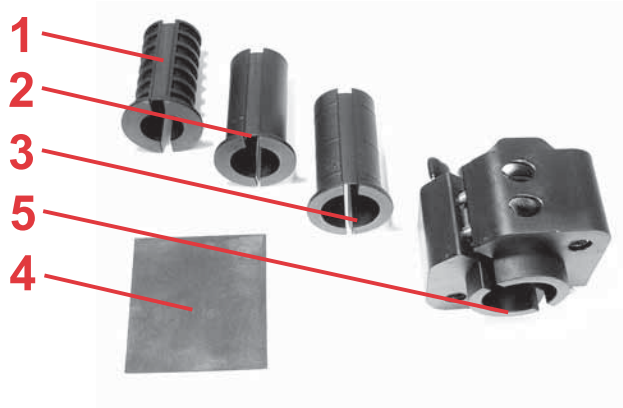
2. Использование на велосипеде




Применение данного детского велосипедного сиденья **не допускается** в следующих случаях:

- если велосипед не рассчитан на такую дополнительную нагрузку.
Проконсультируйтесь по данному вопросу с производителем велосипеда;
- если диаметр подседельной трубы менее 28 мм;
- если диаметр подседельной трубы более 40 мм;
- если подседельная труба имеет овальное сечение;
- если смонтированное детское велосипедное сиденье наклонено вперед.
В этом случае ребенок может соскользнуть с поверхности сиденья. Проверьте положение — оно зависит от угла подседельной трубы велосипеда;
- если багажник шире 150 мм;
- если установка производится на упоре седла.

Dziecięcy fotelik rowerowy można stosować w następujący sposób:



Rozmiar koła roweru	26"/28"
Średnica rury podsiodłowej (nie można stosować w przypadku rur owalnych)	Ø 28 - 40 mm
• Nakładka 1 Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Nakładka 2 Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Nakładka 3 Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• Bez nakładki	Ø 38 - 40 mm
• Podkładka gumowa 4	do dokładnego dopasowania średnicy

 **Bezpieczeństwo wszystkich uczestników ruchu drogowego**

- OSTRZEŻENIE! Dziecięcy fotelik rowerowy i mocowanie 5 może modyfikować wyłącznie producent.
- OSTRZEŻENIE! Po zamontowaniu fotelika zmieniają się właściwości jezdne roweru (równowaga, kierowanie i hamowanie). Z tego względu należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.

Возможны следующие варианты применения детского велосипедного сиденья:

Размер колес велосипеда	26/28 дюймов
Диаметр подседельной трубы (не может использоваться с овальными трубами)	Ø 28–40 мм
• Вкладыш 1 Ø 28 мм	Ø 28–30 мм
• Вкладыш 2 Ø 32 мм	Ø 31–34 мм
• Вкладыш 3 Ø 36 мм	Ø 35–37 мм
• Без вкладыша	Ø 38–40 мм
• Резиновый вкладыш 4	для точной подгонки диаметра



Для защиты всех участников дорожного движения

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Изменение конструкции детского велосипедного сиденья и держателя 5 может выполняться исключительно производителем.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При установке детского велосипедного сиденья изменяются динамические свойства велосипеда (равновесие, рулевое управление и торможение).
Скорректируйте вашу манеру езды соответствующим образом.

- Nie wolno przewozić dwójki dzieci na jednym rowerze. Wpływa to negatywnie na właściwości jezdne roweru.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie mocować na foteliku bagażu. Do przewożenia bagażu stosować bagażnik przedni lub podobne wyposażenie.
- Sprawdzić (nawet jeżeli dziecko nie podróżuje w foteliku), czy fotelik jest stabilny i czy jego części nie kolidują z częściami ruchomymi roweru (np. paski ze szprychami).
- W przypadku przewożenia roweru samochodem na bagażniku dachowym zdemontować fotelik rowerowy. Bardzo duży opór powietrza może doprowadzić do uszkodzenia roweru i fotelika, a nawet do wypadku.

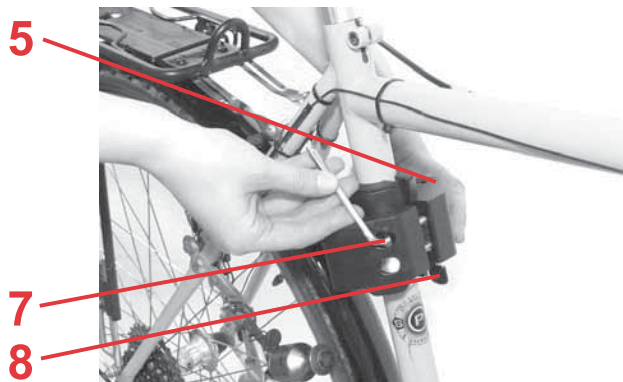
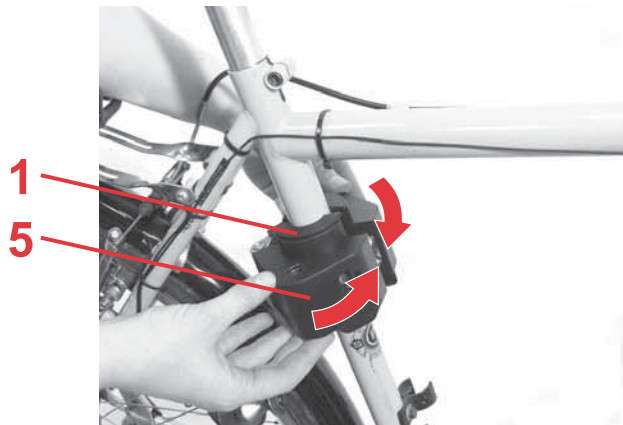
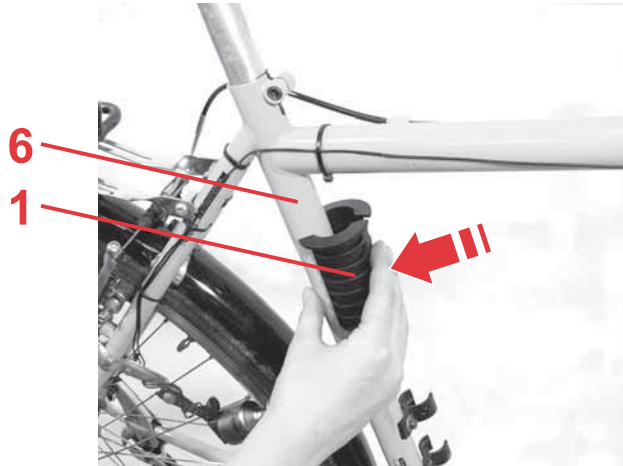
Ochrona przed kradzieżą

- Dziecięcy fotelik rowerowy można chronić przed kradzieżą w następujący sposób. Przeciagnąć zapięcie rowerowe przez otwory w uchwycie fotelika i przypiąć do ramy roweru.

- Перевозка двоих детей на одном велосипеде запрещена. Это в значительной степени ухудшает динамические свойства велосипеда.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не размещайте багаж на детском сиденье. Для перевозки багажа используйте багажник на переднем колесе или аналогичное приспособление.
- Даже если вы едете без ребенка, проверьте, прочно ли закреплено детское сиденье и не могут ли какие-либо его части попасть в подвижные детали велосипеда (например, ремни в спицы).
- При транспортировке велосипеда на багажнике, расположенном на крыше автомобиля, детское сиденье необходимо снять с велосипеда. Высокие показатели сопротивления воздуха могут привести к повреждению велосипеда и детского сиденья, а в конечном итоге даже стать причиной несчастного случая.

Для защиты от кражи

- Детское велосипедное сиденье можно защитить от кражи. Проденьте велосипедный замок через отверстия для захвата на детском сиденье и зафиксируйте его на велосипедной раме.



2.1 Montaż na rowerze

Montaż mocowania na rurze podsiodłowej:

- ✧ Zmierzyć średnicę rury podsiodłowej.
- ✧ Nałożyć odpowiednią nakładkę 1/2/3, szczeliną skierowaną do tyłu, na rurę podsiodłową 6 (patrz 2.)
Wskazówka! W przypadku rozmiarów pośrednich (np. \varnothing 31 mm) nałożyć dodatkowo wokół rury podsiodłowej 6 podkładkę gumową 4, aby dokładnie dopasować średnicę.

- ✧ Zamknąć mocowanie wokół nakładki 5.

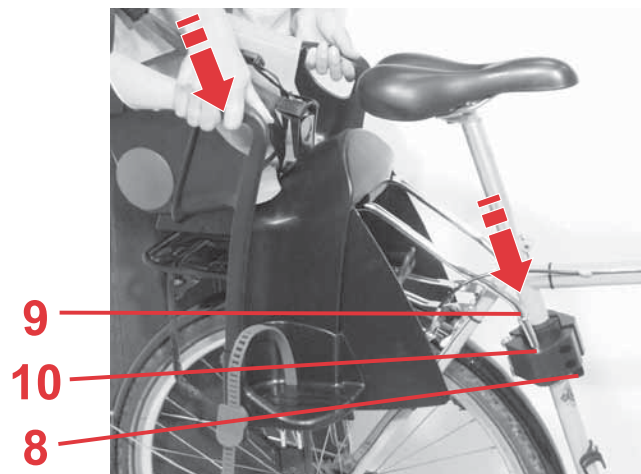
- ✧ Lekko dokręcić śruby 7 kluczem imbusowym (rozmiar 5). Wówczas można jeszcze nieznacznie przesunąć mocowanie 5.
Uwaga! Zwrócić uwagę, aby połączenie śrubowe 7 znajdowało się z przodu, a rygiel zabezpieczający 8 u dołu.

2.1 Монтаж на велосипеде

Порядок крепления держателя на подседельной трубе:

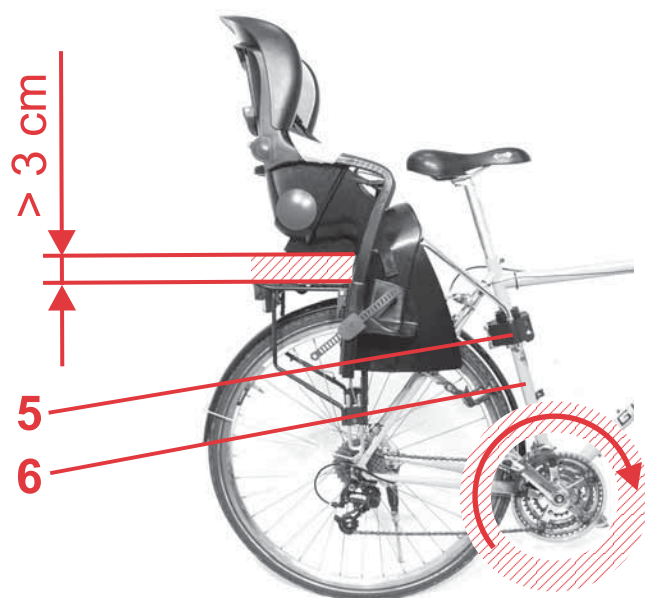
- ✎ Измерьте диаметр подседельной трубы.
- ✎ Установите подходящий вкладыш **1/2/3** (зазор должен быть обращен назад) на подседельную трубу **6** (см. 2.)
Совет! При промежуточных размерах (например, Ø 31 мм) дополнительно установите резиновый вкладыш **4** вокруг подседельной трубы **6**, чтобы подогнать диаметр с максимальной точностью.
- ✎ Защелкните держатель **5** вокруг вкладыша.

- ✎ Слегка затяните винты **7** с помощью торцового шестигранного ключа (размер 5), чтобы держатель **5** можно было еще немного передвинуть.
Внимание! Следите за тем, чтобы винтовое соединение **7** находилось спереди, а стопор **8** — внизу.



Wetknąć zawieszenie fotelika rowerowego 9 w otwory zatrzaskowe 10, aż się zablokuje.

Uwaga! Upewnić się, że rygiel zabezpieczający 8 zatrzasnął się w obu końcach zawieszenia.



Prawidłowe ustawienie mocowania 9 na rowerze:

Przesunąć fotelik rowerowy na rurze podsiodłowej 6 tak, aby...

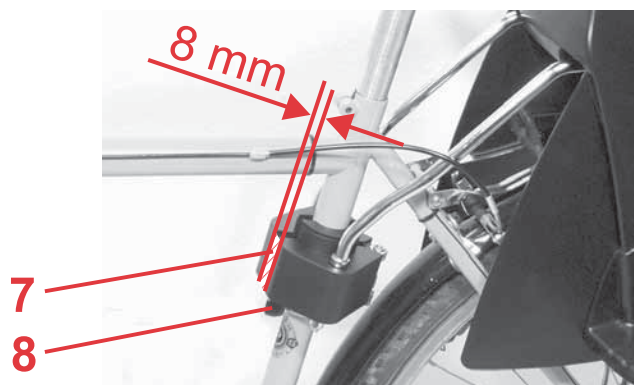
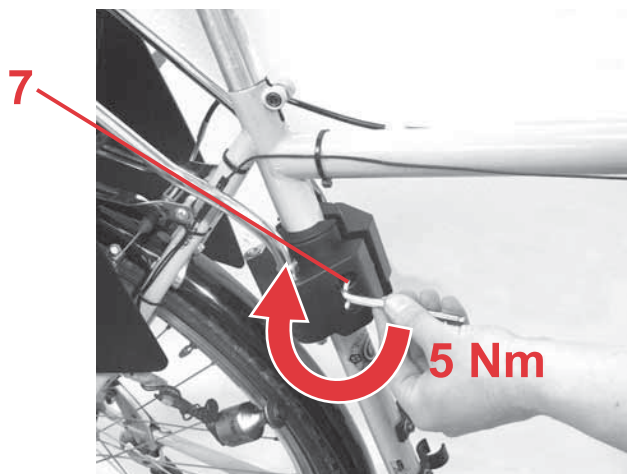
- ◇ ... odstęp między bagażnikiem a fotelikiem wynosił co najmniej 3 cm;
- ◇ ... nie blokował cięgna hamulca i przerzutek;
- ◇ ... nie znajdował się w zasięgu ruchu pedałów i nóg.

- ✎ Вставьте поддерживающий захват детского велосипедного сиденья **9** в отверстия **10** до щелчка.
Внимание! Убедитесь в том, что стопор **8** защелкнулся на обоих концах захвата.

Правильное расположение держателя **9** на велосипеде:

Сместите детское велосипедное сиденье на подседельной трубе **6** таким образом, чтобы...

- ✎ ...между багажником и детским сиденьем имелось расстояние не менее 3 см;
- ✎ ...переключающие и тормозные тяги могли беспрепятственно перемещаться;
- ✎ ...детское велосипедное сиденье не находилось в области движения педалей и ног.



- ✎ Dokręcić śruby 7 mocowania 5 kluczem imbusowym (rozmiar 5) z momentem dokręcenia 5 Nm.

Uwaga! Nie dokręcać śrub 7 zbyt mocno. Może to spowodować uszkodzenie rury podsiodłowej 6.

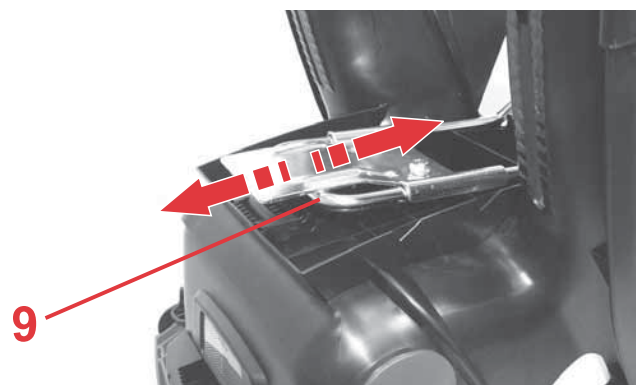
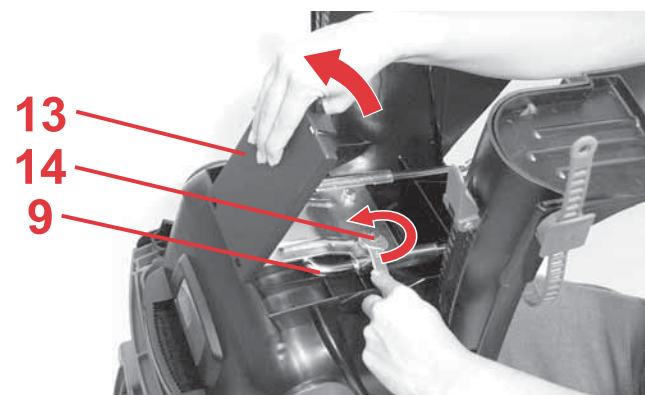
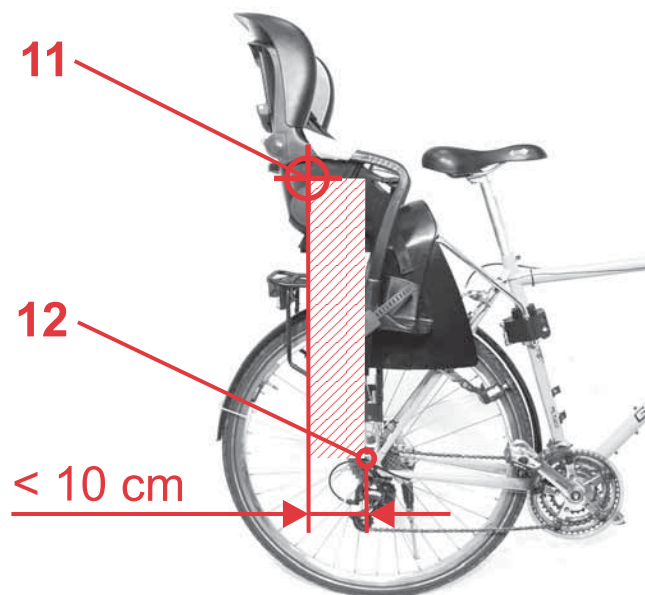
- ✎ Sprawdzić szczelinę przy połączeniu śrubowym 7. Musi wynosić 8 mm, aby końce zawieszenia stabilnie się zatrzasnęły.
- Wskazówka!** Średnicę można dodatkowo skompensować za pomocą podkładki gumowej 4.

☞ Теперь затяните винты **7** держателя **5** с помощью торцового шестигранного ключа (размер 5) с моментом 5 Нм.

Внимание! Никогда не затягивайте винты **7** слишком сильно. Это может привести к повреждению подседельной трубы **6**.

☞ Проверьте зазор винтового соединения **7**. Он должен составлять 8 мм, чтобы концы захвата могли надежно защелкнуться.

Совет! С помощью резинового вкладыша **4** можно дополнительно выровнять диаметр.



Ustalanie środka ciężkości:

- ✧ Sprawdzić środek ciężkości fotelika rowerowego. Zwrócić uwagę, by nadrukowany krzyż nitkowy **11** nie znajdował się dalej niż 10 cm za osią tylną **12**.
- ✧ Nacisnąć rygiel zabezpieczający **8** i wyjąć fotelik rowerowy z mocowania **5**.
- ✧ Otworzyć klapę schowka na instrukcję użytkowania **13**.
- ✧ Wykręcić śruby **14** kluczem widelkowym (rozmiar 13) na ok. 10 mm.
- ✧ Teraz można przesunąć zawieszenie **9**.
- ✧ Dokręcić śruby **14** z momentem dokręcenia 10 Nm.
- ✧ Ponownie sprawdzić środek ciężkości.

Регулировка центра тяжести:

- ✎ Проверьте центр тяжести детского велосипедного сиденья.
Следите за тем, чтобы маркировка перекрестья **11** отстояла от оси заднего колеса **12** не более чем на 10 см.
- ✎ Отожмите стопор **8** назад и извлеките детское велосипедное сиденье из держателя **5**.

- ✎ Откройте крышку отсека для руководства **13**.
- ✎ Выкрутите винты **14** примерно на 10 мм с помощью вилочного ключа (размер 13).

- ✎ Теперь можно сместить поддерживающий захват **9**.
- ✎ Затяните винты **14** с моментом 10 Нм.
- ✎ Снова проверьте центр тяжести.



Sprawdzić, czy po zamontowaniu fotelika wszystkie części roweru działają prawidłowo.

3. Użytkowanie dziecięcego fotelika rowerowego



Ochrona dziecka

- Przewozić dziecko w foteliku wyłącznie zapięte pasami.
- OSTRZEŻENIE! Po odstawieniu roweru nie pozostawiać dziecka w foteliku bez opieki.
- Jako dodatkowe zabezpieczenie dziecko powinno mieć na głowie kask rowerowy.
- W razie potrzeby stosować osłonę na sprężyny siodłowe. W przeciwnym razie dziecko może zakleszczyć w nich palce. (Zapytać w sklepie specjalistycznym)
- Uważać, by dziecko ani części odzieży nie miały kontaktu z elementami ruchomymi. Zawsze zakładać taśmy nożne. Schować zwisające taśmy, części odzieży itp.



Проверьте правильность функционирования всех деталей велосипеда с установленным детским велосипедным сиденьем.

3. Использование детского велосипедного сиденья



Для защиты вашего ребенка

- Всегда пристегивайте вашего ребенка в детском велосипедном сиденье ремнем безопасности.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не выпускайте из вида ребенка, находящегося в детском велосипедном сиденье, при остановке велосипеда.
- Всегда дополнительно защищайте ребенка с помощью детского велосипедного шлема.
- Используйте приспособления для защиты седельных пружин, если седло вашего велосипеда оборудовано седельными пружинами. В противном случае ребенок может защемить пальцы. (Спрашивайте в специализированных магазинах.)
- Следите за тем, чтобы части тела и одежда ребенка не могли попасть в подвижные детали велосипеда. Всегда застегивайте ножные ремни. Убирайте свободно свешивающиеся ленты, ремни, предметы одежды и т. п.

- Chronić dziecko przed chłodem i deszczem. Uwzględnić fakt, że dziecko powinno być ubrane cieplej niż rowerzysta.
- **Uwaga!** Elementy fotelika dziecięcego z tworzywa sztucznego nagrzewają się na słońcu. Dziecko może się poparzyć, dotykając rozgrzanych części. Chronić dziecko i fotelik przed intensywnymi promieniami słonecznymi.
- **Wskazówka!** Dwustronna stopka rowerowa umożliwia bardziej stabilne ustawienie roweru. Ułatwia to usadzenie dziecka. (Zapytać w sklepie specjalistycznym)

3.1 Dopasowanie pasów bezpieczeństwa

Właściwie dopasowane pasy bezpieczeństwa zapewnią dziecku stabilną pozycję w foteliku rowerowym.

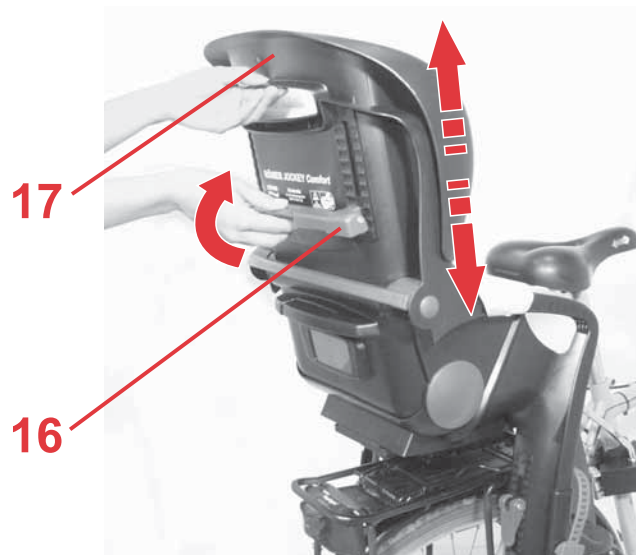
Pasy bezpieczeństwa **15** muszą przebiegać na wysokości ramion dziecka lub nieco powyżej.

- Защищайте ребенка от холода и дождя. Помните, что ребенок должен быть одет теплее, чем активно двигающийся велосипедист.
- **Внимание!** Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. Ребенок может получить ожоги. Защищайте ребенка и детское сиденье от интенсивного солнечного излучения.
- **Совет!** Велосипедная стойка на двух опорах делает велосипед более устойчивым. Это облегчит посадку ребенка на велосипедное сиденье. (Спрашивайте в специализированных магазинах.)

3.1 Подгонка плечевых ремней

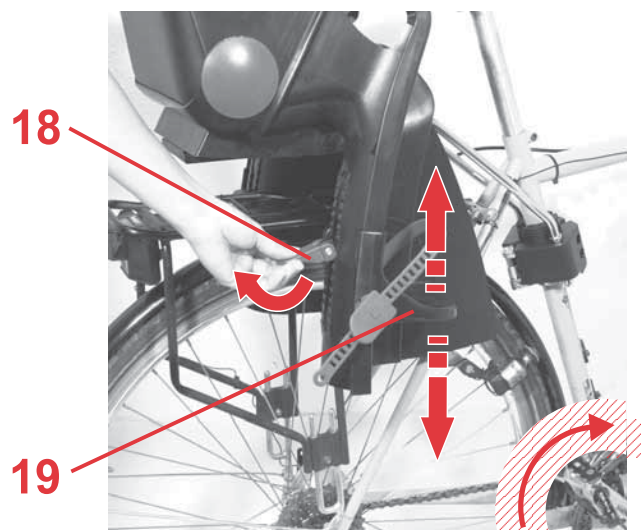
Правильно подогнанные плечевые ремни обеспечивают надежную фиксацию ребенка в детском сиденье.

Плечевые ремни **15** должны проходить на высоте плеч ребенка или немного выше.



Aby dopasować długość pasów bezpieczeństwa do wzrostu dziecka, należy:

- ✧ Odchylić ku górze zatrzask regulacji zagłówka **16**.
- ✧ Przesunąć zagłówek **17** na odpowiednią wysokość pasów bezpieczeństwa.
- ✧ Ponownie docisnąć do dołu zatrzask regulacji zagłówka **16**, aby zablokować zagłówek **17**.



3.2 Dopasowanie podnóżków

- ✧ Odchylić ku górze zatrzaski regulacji podnóżków **18**.
 - ✧ Przesunąć podnóżki **19** na odpowiednią wysokość.
 - ✧ Ponownie docisnąć do dołu zatrzaski regulacji podnóżków **18**, aby zablokować podnóżki **19**.
- Uwaga!** Zwrócić uwagę, aby podnóżki **19** nie znajdowały się w zasięgu ruchu pedałów i nóg.

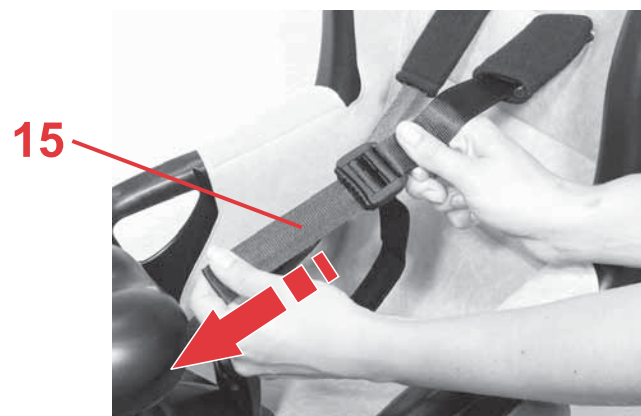
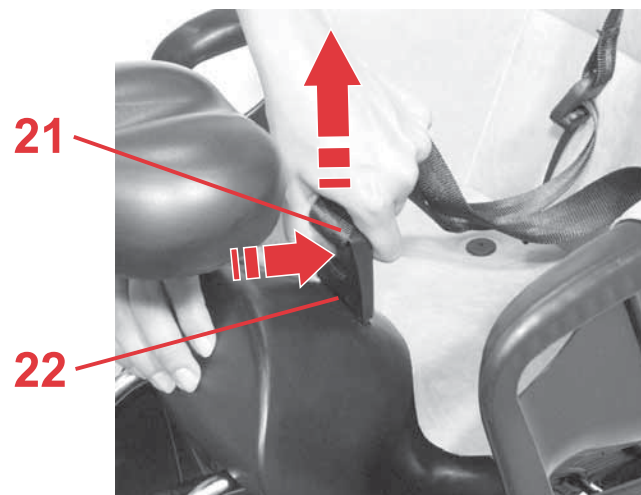
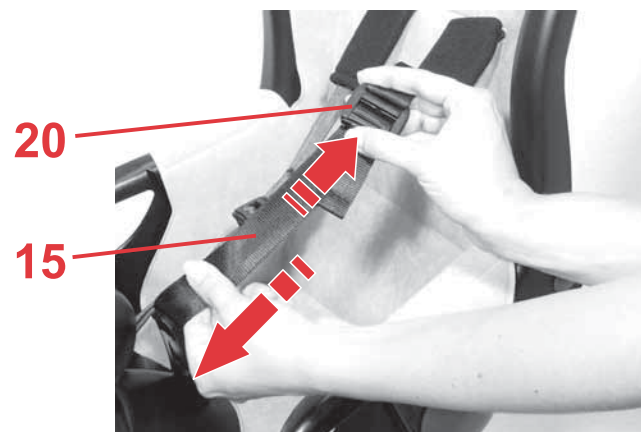
Вы можете подогнать высоту плечевых ремней безопасности в соответствии с ростом ребенка следующим образом:

- ✎ Отклоните вверх регулятор подголовника **16**.
- ✎ Установите подголовник **17** на соответствующую высоту плечевого ремня.
- ✎ Снова опустите регулятор подголовника **16** вниз, чтобы зафиксировать подголовник **17**.

3.2 Подгонка подножек

- ✎ Отклоните вверх регулятор подножки **18**.
- ✎ Установите подножку **19** на нужную высоту.
- ✎ Снова опустите регулятор подножки **18** вниз, чтобы зафиксировать подножку **19**.

Внимание! Следите за тем, чтобы подножки **19** не находились в области движения педалей и ног.



3.3 Zapinanie dziecka w foteliku

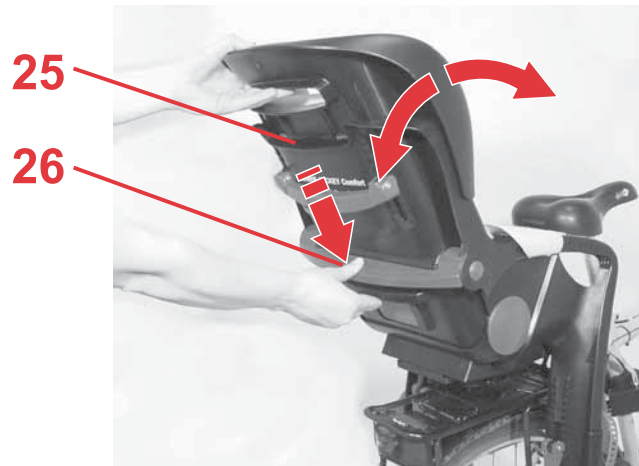
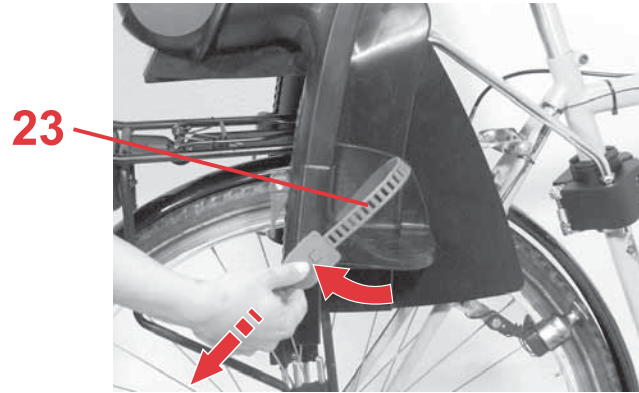
- ✧ Poluzować pasy bezpieczeństwa 15. Nacisnąć w tym celu suwaki regulacyjne 20 i przesunąć ku górze.
- ✧ Nacisnąć przycisk zapięcia pasa 21 i wyjąć pasy z otworu mocującego 22.
- ✧ Posadzić dziecko w foteliku rowerowym.
- ✧ Założyć pasy 15 na ramiona dziecka.
- ✧ Wetknąć zapięcie pasów bezpieczeństwa 21 w otwór mocujący 22.
- ✧ Napiąć pasy 15, ciągnąc za końce.
Uwaga! Zwrócić uwagę, aby oba pasy 15 były naprężone i jednakowej długości.

3.3 Пристегивание ребенка ремнями

- ✎ Ослабьте плечевые ремни **15**. Для этого нажмите на регуляторы ремней **20** и переместите их вверх.

- ✎ Нажмите кнопку на замке ремня **21** и вытяните ремень из паза крепления **22**.
- ✎ Усадите ребенка в детское велосипедное сиденье.
- ✎ Проведите плечевые ремни безопасности **15** над плечами ребенка.
- ✎ Вставьте замок ремня **21** в паз крепления **22**.

- ✎ Натяните плечевые ремни **15**, потянув за концы.
Внимание! Следите за тем, чтобы оба плечевых ремня **15** были натянуты и имели одинаковую длину.



- ✧ Zapiąć taśmy nożne **23** i napiąć, ciągnąc za końce.
Uwaga! Zwrócić uwagę, aby podczas jazdy taśmy nożne **23** były zawsze zapięte i naciągnięte. (Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń)

3.4 Regulacja oparcia

Odchylenie oparcia **25** do tyłu:

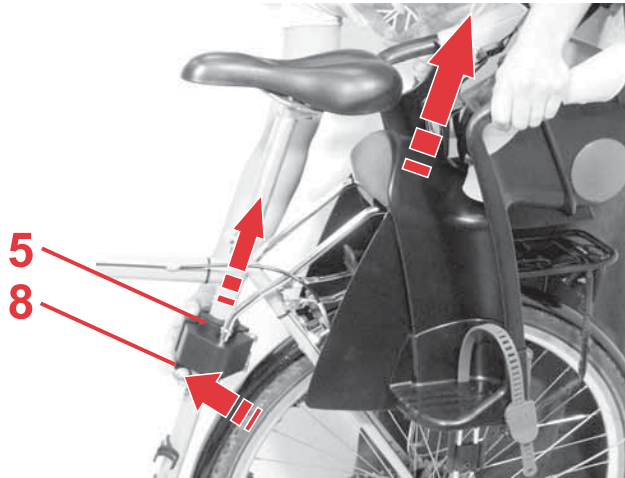
- ✧ Chwycić oparcie **25** jedną ręką.
- ✧ Nacisnąć do dołu uchwyt regulacji **26**.
- ✧ Odchylić oparcie **25** do przodu lub do tyłu w wybrane położenie.
- ✧ Trzymać uchwyt regulacji **26**, aż oparcie **25** się zatrzaśnie.
Uwaga! Upewnić się, że oparcie **25** zatrzasnęło się po obu stronach.

- ✎ Зафиксируйте ножные ремни **23** и потяните за концы, чтобы они натянулись.
Внимание! Следите за тем, чтобы ножные ремни **23** во время поездки всегда были в натянутом состоянии.
(Опасность травмирования!)

3.4 Регулировка спинки

Спинку **25** можно наклонить назад:

- ✎ Одной рукой прочно удерживайте спинку **25**.
- ✎ Нажмите ручку регулировки **26** вниз.
- ✎ Наклоните спинку **25** вперед или назад и приведите ее в желаемое положение.
- ✎ Как только вы отпустите ручку регулировки **26**, спинка **25** зафиксирется.
Внимание! Убедитесь в том, что спинка **25** зафиксировалась с обеих сторон.



3.5 Zdejmowanie fotelika rowerowego

W przypadku codziennego użytkowania fotelika mocowanie 5 może pozostać na rowerze. Wystarczy zdjąć sam fotelik rowerowy.

- ✎ Nacisnąć rygiel zabezpieczający 8 i wyjąć fotelik rowerowy z mocowania 5.

Wskazówka! Można zamontować mocowanie 5 również na drugim rowerze. (Zapytać w sklepie specjalistycznym)

4. Przed każdą jazdą



W celu zapewnienia bezpieczeństwa dziecka upewnić się, że...

- pasy bezpieczeństwa 15 i taśmy nożne 23 są odpowiednio naciągnięte i zapięte;
- części ciała i elementy odzieży nie dostaną się pomiędzy elementy ruchome (np. hamulce, szprychy, sprężyny siodłowe...);

3.5 Снятие детского велосипедного сиденья

При ежедневном применении держатель 5 можно оставлять на велосипеде. Достаточно снимать только детское велосипедное сиденье.

☞ Отожмите стопор 8 назад и извлеките детское велосипедное сиденье из держателя 5.

Совет! Можно также установить дополнительный держатель 5 на втором велосипеде. (Спрашивайте в специализированных магазинах.)

4. Перед поездкой



Для гарантии безопасности вашего ребенка убедитесь в том, что...

- плечевые 15 и ножные ремни 23 пристегнуты и плотно натянуты;
- части тела или предметы одежды не могут попасть в подвижные детали велосипеда или детского сиденья (например, тормоза, спицы, седельные пружины и т. д.);

- dziecko siedząc w foteliku nie kaleczy się o ostre elementy (np. postrzępione końcówki linek);
- zawieszenie **9** jest zatrzaśnięte z obu stron;
- wszystkie śruby **7+14** są dokręcone;
- zachowany jest odpowiedni odstęp fotelika rowerowego (również gdy dziecko w nim siedzi) od bagażnika lub koła tylnego.

Wskazówka! Jeżeli odstęp jest za mały, można zabezpieczyć bagażnik odpowiednim elementem amortyzującym z gumy lub pianki.

- **OSTRZEŻENIE!** Fotelik rowerowy nie może być użytkowany w przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części.
Uwaga! Niezwłocznie zlecić wymianę uszkodzonych części w sklepie specjalistycznym.

5. Czyszczenie

- **Pokrowiec** można ściągać i prać w pralce w temperaturze 30°C (program do tkanin delikatnych) z dodatkiem łagodnego środka do prania. Przestrzegać wskazówek podanych na wszywce pokrowca. W temperaturze prania powyżej 30°C materiał pokrowca może się odbarwić.

- ребенок в детском велосипедном сиденье не может получить травму при контакте с острыми деталями (например, с концами кабеля);
- поддерживающий захват **9** зафиксирован с обеих сторон;
- все винты **7+14** затянуты;
- даже когда ребенок находится в детском велосипедном сиденье, оно располагается на достаточном расстоянии от багажника или заднего колеса.

Совет! Если расстояние слишком мало, можно накрыть багажник подходящей мягкой деталью из резины или пеноматериала.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запрещается использовать детское велосипедное сиденье, если какая-либо его деталь повреждена.

Внимание! При необходимости незамедлительно обратитесь в ремонтную мастерскую для замены всех дефектных деталей.

5. Очистка

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30 °C с использованием нейтрального моющего средства. Строго соблюдайте указания по стирке, приведенные на чехле.

Nie odwirowywać i nie suszyć pokrowca w elektrycznych suszarkach do bielizny (materiał pokrowca może oddzielić się od wyściółki).

- **Elementy z tworzywa sztucznego** można czyścić wodą z mydłem. **Nie** stosować żadnych silnych środków czyszczących (np. rozpuszczalników).
- **Pasy bezpieczeństwa** można zmywać letnią wodą z mydłem.

6. Wskazówki dotyczące utylizacji

Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących utylizacji.

Utylizacja opakowania	
	Kontener na makulaturę
Utylizacja poszczególnych części fotelika	
Pokrowiec	Pojemnik na odpady nienadające się do powtórnego przetworzenia, utylizacja termiczna
Elementy z tworzywa sztucznego	Utylizacja zgodnie z oznakowaniem, w odpowiednich pojemnikach
Elementy z metalu	Kontener na odpady z metalu
Pasy	Kontener na odpady z poliestru

При стирке при температуре выше 30 °С чехол может полинять. Запрещается отжимать чехол в центрифуге, а также сушить его в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).

- **Пластмассовые детали** можно промывать в теплом мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).
- **Ремни** можно промывать в теплом мыльном растворе.

6. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в вашей стране.

Утилизация упаковки	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочий мусор, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	Согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металла
Лента ремня	Контейнер для полиэстера



7. 2 lata gwarancji

Na ten fotelik samochodowy/rowerowy udzielamy dwuletniej gwarancji w zakresie wad fabrycznych i materiałowych. Okres gwarancji zaczyna się w dniu zakupu. Prosimy zachować na czas gwarancji wypełnioną kartę gwarancyjną, podpisaną listę kontrolną przekazania oraz paragon.

W przypadku reklamacji dołączyć do fotelika kartę gwarancyjną. Gwarancja obejmuje wyłącznie foteliki samochodowe/rowerowe, które były używane zgodnie z przeznaczeniem i instrukcją obsługi i które zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

Gwarancja nie obejmuje:

- naturalnych śladów zużycia i uszkodzeń wynikających z nadmiernego użytkowania;
- uszkodzeń powstałych wskutek niewłaściwego użycia lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem.

7. Гарантия 2 года

Для данной модели детских автомобильных/ велосипедных сидений мы предоставляем двухгодичную гарантию на дефекты изготовления или материала. Гарантийный срок начинается с даты покупки. Для подтверждения гарантии сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек в течение всего периода действия гарантийных обязательств.

В случае рекламации к детскому сиденью необходимо приложить гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/велосипедные сиденья, которые эксплуатировались надлежащим образом и были отправлены обратно в чистом виде и без повреждений.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественный износ и повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой;
- на повреждения, возникшие вследствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации.

Przedmiot gwarancji

Materiały: Wszystkie stosowane przez nas materiały spełniają wysokie wymagania w odniesieniu do odporności kolorów na promieniowanie ultrafioletowe. Jednak wszystkie materiały płowieją, jeżeli są wystawiane na działanie promieniowania ultrafioletowego. Nie jest to wada materiałowa, lecz normalny objaw zużycia, który nie jest objęty gwarancją.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego należy niezwłocznie zwrócić się do sklepu specjalistycznego. Sprzedawca udzieli niezbędnej pomocy. Przy realizacji roszczeń gwarancyjnych stosowane są stawki amortyzacyjne dla danego produktu. Dlatego prosimy zapoznać się z Ogólnymi Warunkami Handlowymi udostępnionymi przez sprzedawcę.

Użytkowanie, pielęgnacja i konserwacja

Używać dziecięcego fotelika samochodowego/rowerowego zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi. Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria lub części zamienne.

Гарантийные случаи

Материалы: Все наши материалы соответствуют высоким требованиям в области устойчивости цвета против ультрафиолетового излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию ультрафиолетового излучения, выцветают. Это не обусловлено недостатками материала и представляет собой обычное явление износа, которое не является гарантийным случаем.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший вам этот товар. Его сотрудники помогут вам советом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия.

Рекомендуем вам ознакомиться с общими условиями сделки, представленными продавцом.

Использование, уход и техническое обслуживание

При использовании автомобильного/велосипедного детского сиденья необходимо следовать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем ваше внимание на то, что разрешается использовать только оригинальные запасные части или принадлежности.



8. Karta gwarancyjna/lista kontrolna przekazania

Nazwisko:

Adres:

Kod pocztowy:

Miejscowość:

Telefon (z nr. kierunkowym):

E-mail:

Fotelik samochodowy/
rowerowy:

Numer artykułu:

Kolor materiału (wzór):

Akcesoria:



Sprawdzenie przy przekazaniu artykułu:**1. Kompletność** sprawdzone/bez uwag**2. Sprawdzenie działania**

- mechanizm regulacji siedziska

 sprawdzone/bez uwag

- mechanizm regulacji pasów

 sprawdzone/bez uwag**3 Brak uszkodzeń**

- siedzisko

 sprawdzone/bez uwag

- części z materiału

 sprawdzone/bez uwag

- części z tworzywa sztucznego

 sprawdzone/bez uwag Sprawdziłem fotelik samochodowy/rowerowy i upewniłem się, że został przekazany w stanie kompletnym i że wszystkie funkcje działają prawidłowo. Uzyskałem wystarczające informacje na temat produktu i na temat jego funkcji przed zakupem oraz zapoznałem się z instrukcją dotyczącą pielęgnacji i konserwacji produktu.

Data zakupu:

Kupujący (podpis):

Sprzedawca:

Pieczątko sprzedawcy

8. Гарантийный талон/формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Населенный пункт:

Телефон (с кодом):

Электронная почта:

Детское автомобильное/
велосипедное сиденье:

Номер изделия:

Цвет материала (рисунок):

Принадлежности:

Формуляр контроля при покупке:**1. Комплектность** проверено/в порядке**2. Функциональная проверка**

- механизм регулировки сиденья

 проверено/в порядке

- регулировка ремней

 проверено/в порядке**3. Отсутствие повреждений**

- проверка сиденья

 проверено/в порядке

- проверка деталей из ткани

 проверено/в порядке

- проверка пластмассовых деталей

 проверено/в порядке

Я проверил автомобильное/велосипедное детское сиденье и убедился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте и что все его функции действуют в полном объеме.

Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки:

Покупатель (подпись):

Торговая организация:

Печать торговой организации

Britax Excelsior Limited
1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343
f +44 (0)1264 334146
e service.uk@britax.com
www.britax.eu

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Blaubeurer Straße 71
89077 Ulm
Deutschland

t +49 (0)731 9345-199
f +49 (0)731 9345-210
e service.de@britax.com
www.roemer.eu